



Zavod
Republike
Slovenije
za šolstvo



ŠOLSKI CENTER CELJE

Sofinanciranje mednarodne dejavnosti
v vzgoji in izobraževanju v Republiki Sloveniji.

SLOVAR STROKOVNE TERMINOLOGIJE V LOGISTIKI



Celje, december 2009

Nosilec projekta

Šolski center Celje

Direktor Igor Dosedla

Višja strokovna šola, ravnatelj Alojz Razpet

Vodja projekta

Andreja Jelen Mernik

Sodelavci v projektu: Roman Krajnc, Metka Hojnik Verdev, Denis Kač

Založnik publikacije

Šolski center Celje

Direktor Igor Dosedla

Odgovorni urednik

Roman Krajnc

Uredniški odbor:

Andreja Jelen Mernik

Roman Krajnc

Metka Hojnik Verdev

Število izvodov 500

**Projekt je izpeljan s sredstvi iz razpisa mednarodne dejavnosti
v vzgoji in izobraževanju v Republiki Sloveniji v letu 2009**

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

656(038)=163.6

LOGISTIKA nima meja : slovar strokovne terminologije v logistiki

/ [uredniški odbor Andreja Jelen Mernik, Roman Krajnc, Metka Hojnik Verdev]. - Celje : Šolski center, 2009

ISBN 978-961-92501-7-4

1. Jelen Mernik, Andreja

248493312

I Uvod

V okviru projekta **Logistika nima meja** smo izdelali priročnik z vsebinami iz prometa in logistike v vseh jezikih sodelujočih partnerjev in v angleškem jeziku. Priročnik je pripravljen v tiskani in e-obliki.

S projektom želimo spodbujati komunikacijo dijakov in študentov, timsko delo ter sklepanje prijateljskih vezi, vzbujati zavest o pomenu in nujnosti logistike v naši državi kot ene perspektivnejših dejavnosti.

Na Šolskem centru Celje se izobražujejo dijaki in študentje, katerih starši izhajajo iz sodelujočih držav. Ker ti dijaki in študentje praviloma govorijo jezik okolja, se ne opazi, iz katerih držav prihajajo. S tem projektom jim bo dana možnost, da predstavijo korenine svojih staršev. Poudarek bo na druženju in komunikaciji ter sprejemanju drugačnosti in različnosti kultur teh držav. S projektom želimo poudariti in utrditi pomembnost znanja in zavedanje pomembnosti promocije kulture maternega jezika v različnih govornih položajih glede na stroko.

Ena temeljnih spretnosti logistike je uspešna komunikacija. Da se znamo prilagoditi lokalnim potrebam, je nujno poznavanje izrazov, vezanih na logistiko in promet v nacionalnih jezikih, prav tako je pomembno, da znamo upoštevati socialno in kulturno raznolikost okolja.

Dijaki in študentje so na osnovi ankete s pomočjo koordinatorice in sodelavcev v projektu pripravili vsebino priročnika. Idejno so vsebino dopolnile partnerske šole in vsaka partnerska šola je vsebino prevedla v nacionalni jezik.

Projekt se zaključi s srečanjem sodelujočih šol, kar bo prvi logistični projekt, na katerem bomo lahko v praksi preizkusili uporabnost ugotovitev našega priročnika.

II Slovar strokovne terminologije s področja prometa oz. logistike

Promet je široka znanstvena veja, kjer se srečujejo posamezni podsistemi: cestni, železniški, zračni, vodni, poštni in žičniški. Promet je prisoten in se izvaja na celotni zemeljski obli. Glede na specifično posameznih podsistemov se pojavijo določeni specifični termini, ki so značilni le za posamezni podsistem.

Za čim ustrežnejšo preglednost in prej navedenih specifik je slovar sestavljen iz splošnega dela in posameznih delov prometnih podsistemov. Vendar je ta delitev bolj na načelni ravni, tako, da ni stroge delitve, saj je promet prepletena vsebina. Avtorji pričujočega dela se zavedajo, da je obdelan le del terminologije, ki se uporablja pri vsakdanjem delu. Tako, da se delo lahko nadaljuje še s kakšno aktivnostjo.

Riječnik stručne terminologije iz področja prometa i logistike

Promet je široka znanstvena disciplina, u kojoj razlikujemo podsustave; cestovni, železniški, zračni, vodni, poštanski i žičarski.

Promet je prisutan i odvija se na cijeloj kugli zemaljskoj. S obzirom na prometne podsustave pojavljuju se određeni specifični termini, koji su značajni za rad u pojedinim podsustavima.

Za bolju preglednost i sporazumijevanje unutar navedenih prometnih podsustava sastavljen je riječnik riječi koje se često upotrebljavaju u terminologiji prometne struke.

Autori se nadaju su riječnikom obuhvatili najčešće termine i želja im je da korisnici svojim prijedlozima iduće izdanje pomognu proširiti i nadopuniti.

Rečnik stručne terminologije iz področja saobračaja i logistike

Saobraćaj je uopšteno dosta širok pojam, gde veliki broj saobraćajnih sistema ima određene sličnosti: drumski, železnički, vodni, vazdušni, ptt i žičani saobraćajni sistemi. Saobraćaj je prisutan svuda na zemljinoj površini. Međutim svaki od ovih sistema ima svoje lične termine.

Zbog potrebe bolje organizacije i prethodno pomenutih karakteristika, ovaj rečnik se sastoji od uopštenih i individualnih delova saobraćajnih sistema. Podela je zasnovana na principima i zbog toga nije toliko stroga kako različiti sistemi imaju pojedine sličnosti. Autori ovog dela su svesni da je samo jedan deo terminologije, koji se u opšteno koristi, naveden u ovom rečniku. Ovo ostavlja mogućnost da se rad na ovom rečniku nastavi sa budućim aktivnostima.

Glossary of technical terminology in the field of traffic and logistics

Traffic is a wide branch where a lot of specific systems have some similarities: road, train, air, water, post, and cable systems. Traffic is present everywhere on earth's surface. However, each system has its own individual terms.

For the purpose of better organization and above mentioned specifications the dictionary consists of the general part and individual parts of traffic systems. This division is based on principals and is, therefore, not so strict as different systems have some contents similarities. The authors of this work are aware that only the part of the terminology, which is most commonly used, is written in this dictionary. This suggests that the work may continue with some further activities.

III Splošni del

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Agent	Agent	Agent	Agent	Zastapnik	Agent
Blago	Roba	Roba	Goods	Stoka, tovar	Roba
Carinski postopek	Carinski postopak	Carinski postopak	Customs procedure	Carinski postapki	Carinski postopak
Dostava	Dostava	Isporuka	Delivery	Ispračanje	Dostava
Distribucijski center	Distribucijski centar	Distributivni center	Distributional centre	Distributiven centar	Distribucijski center
Direktni transport	Direktan prijevoz	Direktni transport	Direct transport	Direkten transport	Direktni transport
Embaliranje	Pakiranje	Ambalaža	Packing material	Ambalažiranje	Ambalažiranje
FO-FO tehnologija, pripluj - odpluj	FO-FO tehnologija	FO-FO tehnologija	Float on - Float off	Transportna tehnologija "Doplivaj-Otplivaj"	FO-FO tehnologija
Havarija	Havarija	Havarija	Average	Havarija	Šteta na tovaru
Hukepak tehnologija	Hukepak tehnologija	Hukepak tehnologija	Piggy – back	Kamionski prikolki (prilagodeni za železnica)	Hukepak tehnologija
Infrastruktura	Infrastruktura	Infrastruktura	Infrastructure	Infrastruktura	Infrastruktura
Integralni transport	Integralni prijevoz	Integralni transport	Integral transport	Integralen transport	Integrali transport
Incoterms klauzole	Incoterms klauzule	Incoterms klauzule	Incoterm clause	Transportni klauzuli	Inkoterm odredbe
Kontejner	Kontejner	Kontejner	Container	Kontejner	Kontejner
Kombinirani transport	Kombinirani prijevoz	Kombinovani transport	Combined transport	Kombiniran transport	Kombinovani transport
Oskrba ob pravem času	Pravovremeni dolazak	Dostava u pravom trenutku	Just in Time (JIT)	Opsluževanje vo pravo vreme	Nabavka u pravo vrijeme
Logistika	Logistika	Logistika	Logistics	Logistika	Logistika
Logistični center	Logistički centar	Logistički centar	Logistics centre	Logistički centar	Logistički centar
Multimodalni transport	Multimodalni prijevoz	Multimodalni transport	Multimodal transport	Multimodalen transport	Multimodalni transport
Manipulacija	Rukovanje	Manipulacija	Manipulation	Manipulacija	Rukovanje
Manipulator	Rukovatelj	Manipulator	Manipulator	Manipulator	Rukovalac
Motor z notranjim izgorevanjem	Motor s unutarnjim izgaranjem	Motor sa unutrašnjim sagorevanjem	Internal combustion engine	Motor so vnatrešno sogoruvanje	Motor sa unutrašnjim sagorijevanjem
Natovor	Ukrcaj	Utovar	Loading	Utovar	Utovar
Natovorna ploščad	Ukrcajna ploča	Utovarna rampa	Load platform	Natovarena platforma	Utovarna platforma
Namembni kraj	Mjesto odlaska	Mesto dopreme	Place of destination	Mesto, destinacija	Određišno mjesto
Nabava	Nabava	Nabavka	Purchase	Nabavka	Nabavka
Naročnik	Naručitelj	Naručilac	Charterer	Iznajmuvač	Naručilac

Onesnaženje okolja	Onečiščenje okoliša	Zagađenje životne okoline	Environmental pollution	Okolno zagađivanje	Zagađivanje okoliša
Odhodni kraj	Mjesto polaska	Mesto otpreme	Place of departure	Mesto na zaminivanje	Mjesto odlaska
Prevozno sredstvo	Prijevozno sredstvo	Transportno sredstvo	Vehicle	Prevozno sredstvo	Prevozno sredstvo
Posadka	Posada vozila	Posada	Crew	Ekipaž, posada	Posada
Pošiljatelj	Pošiljatelj	Pošiljalac	Consignor	Ispraćać	Pošiljalac
Pošiljka	Pošiljka	Pošiljka	Shipment	Pratka	Pošiljka
Prevezna pogodba	Ugovor o prijevozu	Ugovor o prevozu	Contract of carrier	Dogovor za prevoznikot	Ugovor o prijevozu
Prevoznaška odgovornost	Prijevoznaška odgovornost	Transportna odgovornost	Transport responsibility	Transportna odgovornost	Odgovornost pri transportu
Prevozni stroški	Prijevozni troškovi	Troškovi prevoza	Carriage charges	Prevozni trošoci	Troškovi prijevoza
Prejemnik	Primatelj	Primalac	Consignee	Primać	Primalac
Prevoznik	Prijevoznik	Prevoznik	Carrier	Prevezuvać	Prijevoznik
Prometna linija	Prometna linija	Linija na kolovozu	Traffic line	Sobraćajna linija	Sobraćajna linija
Prometni sistem	Prometni sustav	Sobraćajni sistem	Traffic system	Sobraćaen sistem	Sobraćajni sistem
Prevoznina	Cijena prijevoza	Prevoznina	Freight	Prevoz	Vozarina
Peron	Peron	Peron	Platform	Peron	Peron
Prtljaga	Prtljaga	Prtljag	Baggage	Bagaž	Prtljag
Prtljažnica	Prtljažnica	Potvrda o prijemu prtljaga	Baggage tag	Etiketa na багаž	Etiketa prtljaga
Paleta	Paleta	Paleta	Pallet	Paleta	Paleta
Promet	Promet	Sobraćaj	Traffic	Sobraćaj	Sobraćaj
Pošiljka	Pošiljka	Pošiljka	Shipment	Pratka	Pošiljka
Potrdilo o prejemu tovara	Potvrda o prijemu tereta	Potvrda o prijemu tereta	Cargo receipt	Potvrda za priem na tovar	Potvrda o prijemu tereta
Putnik	Putnik	Putnik	Passenger	Patnik	Putnik
Raztovor	Iskrcaj	Istovar	Discharging	Istovarivanje	Istovar
Reševanje	Pomoć	Spasavanje	Rescue	Oslobodivanje	Spašavanje
Regal	Regal	Regal	Bookshelf	Regal, polica	Regal
Riziko	Rizik	Rizik	Risk	Rizik	Rizik
Skladište	Skladište	Skladište	Warehouse	Magacin	Skladište
Stroški	Pristojba	Troškovi	Charges	Trošoci	Troškovi
Špediter	Otpremnik	Špediter	Shipper	Špediter	Špediter
Transport	Prijevoz	Transport	Transport	Transport	Transport
Tovarni list	Teretni list	Tovarni list	Loading paper	Tovaren list	Tovarni list
Tovar	Teret	Teret	Cargo	Tovar	Teret
Transportna veriga	Prometni lanac	Transportni lanac	Transport chain	Transporten sindir	Transportni lanac
Transportno pravo	Prometno pravo	Transportno pravo	Transport law	Transportno pravo	Sobraćajno pravo
Tranzit	Tranzit	Tranzit	Transit	Tranzit	Tranzit
Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal

Viličar	Viličar	Viljuškar	Fork-lift truck	Viljuškar	Viljuškar
Vozni red	Red vožnje	Vozni red	Schedule	Vozen red	Red vožnje
Vozovnica	Prijevozna karta	Vozna karta	Ticket	Bilet	Prijevozna karta
Zavarovanje	Osiguranje	Osiguranje	Insurance	Osiguruvanje	Osiguranje
Zavarovalna polica	Polica osiguranja	Polisa osiguranja	Assurance policy	Osiguritelna polisa	Polica osiguranja
Zavarovanec	Osiguranik	Osiguranik	Policyholder	Sopstvenik na polisa	Osiguranik
Zavarovatelj	Osiguravatelj	Jemac	Underwriter	Osiguritelj	Osiguravatelj
Značilnosti blaga	Značajke robe	Osobine robe	Goods characteristic	Karakteristični stoki	Osobine tereta
Zunanja oskrba	Vanjska nabava	Spoljšanje snabdevanje	Outsourcing	Nadvorešno opsluževanje	Vanjska potpora

IV Cestni promet

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Avtobus	Autobus	Autobus	Bus	Avtobus	Autobus
Cesta	Casta	Put	Road	Avtopat	Cesta
Hitrost	Brzina	Brzina	Speed	Brzina	Brzina
Izredni prevoz	Izvanredni prijevoz	Vanredni prevoz	Uncommon transport	Neobičen transport	Vanredni prijevoz
Kombinirano vozilo	Kombinirano vozilo	Kombinovano vozilo	Combined vehicle	Kombinirano prevozno sredstvo	Kombinirano vozilo
Komunalno vozilo	Komunalno vozilo	Komunalno vozilo	Municipal vehicle	Komunalno vozilo	Komunalno vozilo
Motorno vozilo	Motorno vozilo	Motorno vozilo	Motor vehicle	Motorno vozilo	Motorno vozilo
Obvoz	Obilazak	Obilaženje (Preusmeravanje transporta)	Diversion	Zaobikolen pat	Zaobilaznica
Omejitev hitrosti	Ograničenje brzine	Podlašavanje brzine	Speed regulation	Regulator na brzina	Ograničenje brzine
Postaja	Stanica	Stanica	Station	Stanica	Stanica
Prometni pas	Prometni trak	Saobraćajna kupa	Traffic cone	Soobraćajen konus	Saobraćajni pojas
Prikloпно vozilo	Priključno vozilo	Priključno vozilo	Attachable vehicle	Priključno vozilo	Priključno vozilo
Prometni znak	Prometni znak	Saobraćajni znak	Traffic sign	Soobraćajen znak	Saobraćajni znak
Trolejbus	Trolejbus	Trolejbus	Trolleybus	Trolejbus	Trolejbus
Vozilo	Vozilo	Vozilo	Vehicle	Prevozno sredstvo, vozilo	Vozilo

V Železniški promet

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Industrijski tir	Industrijski kolosjek	Industrijski kolosek	Factory siding	Fabrički kolosek	Industrijski pruga
Odpravna postaja	Otpremna stanica	Otpremna stanica	The forwarding station	Špediterska stanica, špedicija	Otpremna stanica
Prag	Prag	Prag	Cross-tie	Železnička pruga	Prag
Profil (nakladalni, kinematski)	Profil	Profil	Profile	Profil	Profil
Lokomotiva	Lokomotiva	Lokomotiva	Locomotive	Lokomotiva	Lokomotiva
Tir	Tračnica-kolosjek	Kolosek	Track	Kolosek	Pruga
Vagon	Vagon	Vagon, kola	Wagon	Vagon	Vagon
Vozno omrežje	Željeznička mreža	Željeznička pruga	Railway	Željeznička linija	Željeznička mreža
Železnica	Željeznica	Železnica	Railroad	Železnica	Željeznica

VI Zračni promet

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Dozvoljenje za vkrcanje	Ukrajna propusnica	Dozvola za ukrcavanje	Boarding pass	Dozvola za vlez (uovar)	Dozvola za ukrcaj putnika
Helikopter	Helikopter	Helikopter	Helicopter	Helikopter	Helikopter
Letalsko krilo	Zrakoplovno krilo	Raspon krila	Wingspan	Krilo	Avionsko krilo
Letalski prevoznik	Zrakoplovni prijevoznik	Avio-prevoznik	Air carrier	Vozdušen prevoznik	Avionski prijevoznik
Letalski tovarni list	Zrakoplovni teretni list	Tovarni list u vazdušnom saobraćaju (Vazdušni tovarni list)	Air Waybill	Avionska lista na patnici ili багаж	Avionski tovarni list
Letalo	Zrakoplov	Avion	Airplane	Avion	Avion
Letališče	Zračna luka	Aerodrom	Airport	Aerodrom	Aerodrom
Letalska vozovnica	Karta	Avionska karta	Air ticket	Avionski bilet	Avionska karta
Manifest o tovoru	Glavni robni manifest	Kargo manifest (manifest o teretu)	Cargo manifest	Deklaracija za tovar	Manifest o teretu
Pilot	Pilot	Pilot	Pilot	Pilot	Pilot
Zračni prostor	Zračni prostor	Vazdušni prostor	Air space	Vozdušen prostor	Vazdušni prostor

VII Vodni promet

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Brodolom	Brodolom	Brodolom	Shipwreck	Brodolom	Brodolom
Jambor	Jarbol	Jarbol	Mast	Jarbol	Jarbol
Pristanišče	Pristanište	Pristanište	Harbour	Pristanište	Pristanište
Ladja	Brod	Brod	Shipp	Brod, lađa	Brod
Ladjar	Brodar (vlasnik brod)	Brodo vlasnik	Ship-owner	Sopstvenik na brod	Brodar
Luka	Luka	Luka	Harbour	Pristanište	Luka
Luški bazen	Lučki bazen	Lučki basen	Port area	Pristanišen bazen	Lučki bazen
Ladijski trup	Brodski trup	Trup broda	Hull	Telo na brod	Trup broda
Linajska plovba	Linajska plovdba	Linajska plovdba	Deep-sea navigation	Linajska plovdba	Linajska plovdba
Ladjarska pogodba	Vozački ugovor	Ugovor o prevozu robe	Charte party	Brodaska dozvola	Brodski ugovor
Ladjarska pogodba za potovanje	Ugovor o prijevozu za putovanje	Ugovor o prevozu za jedno ili više putovanja	Voyage charter	Brodaska dozvola za putovanje	Brodski ugovor za putovanje
Ladjarska pogodba za čas	Ugovor o prijevozu na određeno vrijeme	Ugovor o prevozu na određeno vreme	Time charter	Brodaska dozvola za vreme	Brodski ugovor za određeno vrijeme
Ladijski krov	Brodaska paluba	Paluba broda	Ship deck	Paluba	Brodaska paluba
Nakladnica	Teretnica	Teretnica (konosman)	B/L, Bill of Lading	Naplatna smetka za utovar	Nalog za utovar
Pomorsko pravo	Pomorsko pravo	Pomorsko pravo	Maritime law	Pomorsko pravo	Pomorsko pravo
Pomorska vleka	Pomorska vuča	Pomorska vuča	Marine towage	Pomorski šleper	Pomorska vuča
Postanki	Stojnice	Stajnica	Laydays	Stanici	Zaustavišta
Prijava vkrcaja	Obavijest o ukrcaju	Prijava ukrcavanja	Shippers Note	Brodski beležnik	Prijava utovara
Pismo o pripravljenosti	Pismo spremnosti	Potvrda o spremnosti	Notice of readiness	Soopštenie za gotovnost	Pismo o pripravnosti
Luka vkrcevanja	Luka ukrcaja	Luka utovara	Port ofloading	Pristanište za utovar	Pristanišni utovar
Sidrišče	Sidrište	Sidrište	Anchorage	Zakotvuvanje	Sidrište
Vkrcevalec	Ukrcavatelj	Krcatelj	Shipper	Brodski prevoznik	Utovarivač
Viša sila	viša sila	Viša sila	Act of God	Viša sila	Viša sila

VIII Poštni promet

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Hitra pošta	Brza pošta-preporučeno	Ekspress pošta	First-class mail	Brza pošta	Brza pošta
Pismo	Pošta	Pošta	Postman	Pošta	Pošta
Pismo	Pismo	Pismo	Letter	Pismo	Pismo
Pošta	Poštanski ured	Pošta	Post office	Pošta	Pošta
Poštni nabiralnik	Poštanski pretinac	Poštansko sandučje	Letter box	Pošteno sandače	Poštansko sandučje
Telegram	Telegram	Telegram	Telegram	Telegrama	Telegram
Znamka	Poštanska marka	Marka	Stamp	Marka	Poštanska marka

IX Žičniški promet

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Gondola	Kabina-gondola	Gondola	Gondola lift	Gondola	Kosi lift
Nihalka	Sidro	Njihalica	Swing boat	Žičara	Viseća žičara
Potniška kabina	Putnička kabina	Putnička kabina	Cable car	Patnička kabina	Putnička kabina
Pletenica	Kabl	Uže, kabl (noseće uže ili kabl)	Plaited break	Sajla	Sajla

X. Pogoste besedne zveze

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik	Angleški jezik	Makedonski jezik	Bosanski jezik
Cestna zapora	Blokada ceste	Blokada puta	Roadblock	Prepreka, zatvoranje na pat	Zatvorena cesta
Ta cesta je zaprta za promet.	Cesta zatvorena za odvijanje prometa	Ovaj put je zatvoren za saobraćaj	This road is closed to vehicular traffic	Ovoj pat e zabranet za soobraćaj	Ova cesta je zatvorena za saobraćaj vozila
Napake na tovoru	Šteta na pošiljci	Oštećenje tereta	Consignment of load	Ispraćanje na tovar	Greška na teretu
Prevozna smer	Prijevozni smjer	Pravac (Itinerer)	Direction	Nasoka, pravec	Smer vožnje
Pogodba o prevozu tovara	Ugovor o prijevozu tereta	Ugovor o prevozu robe	Shipping contract	Dogovor za prevoz na tovar	Ugovor o prijevozu tereta
Prezem blaga	Preuzimanje robe	Prihvatiti isporuku robe	Merchandise acceptance	Prezemanje na stoka	Preuzimanje robe




Razpolaganje s tovorom	Raspologanje teretom	Raspologanje tovarom (teretom)	Disposition of the cargo	Rasporeduvanje na tovarot	Raspologanje teretom
Blago v carinskem skladišču	Roba u carinskem skladištu	Roba na carini (na carinskem skladištu)	Bonded goods	Stoka vo carinsko skladište	Roba u carinskem skladištu
Razkladati tovor	Iskrcati teret	Istovar tereta	To discharge load	Rastovaruvanje na stoka	Istovariti teret
Naložiti tovor	Ukrcati teret	Utovar tereta	To take in load	Tovarenje na stoka	Natovariti teret

XI Slikovno-črkovna sporočila

Slovenski jezik	Hrvaški jezik	Srbski jezik

 PREVIDNO	 OPREZ	 OPREZNO
 ŠOLA	 ŠKOLA	 ŠKOLA
 VOZITE PREVIDNO 	 VOZITE OPREZNO 	 VOZITE OPREZNO 
 ZASTOJ 	 ZASTOJ 	 ZASTOJ 
 Živalski vrt ZOO 	 Zološki vrt 	 Zološki vrt 

Angleški jezik	Makedonski jezik
 ZONE	 PEŠACKA ZONA
 HOTELS	 HOTEL

 <p>ELIMINATE 2 km</p> 	 <p>IZLEZ 2 km</p> 
 <p>Library</p> 	 <p>Knižarnica</p> 
 <p>Speed limit</p>	 <p>Ogranicuvanje na brzina</p>
 <p>Krani-Beliak ob DIVERSION via Lj.-SEVER</p> 	 <p>Krani-Beliak ob OBIKOLNICA via Lj.-SEVER</p> 
 <p>CAREFULLY</p>	 <p>Opasnost na patot</p>
 <p>SCHOOL</p>	 <p>Uciliste vo blizina</p>
 <p>DRIVE CAREFULLY</p> 	 <p>VOZETE VNIMATELNO</p> 
 <p>TRAFFIC BLOCK</p> 	 <p>ZASTOJ NA PATOT</p> 



Vsebina

- I Uvod
- II Slovar strokovne terminologije s področja prometa oz. logistike
- III Splošni del
- IV Cestni promet
- V Železniški promet
- VI Zračni promet
- VII Vodni promet
- VIII Poštni promet
- IX Žičniški promet
- X Pogoste besedne zveze
- XI Slikovno-črkovna sporočila

PARTNERSKE ŠOLE V PROJEKTU

ASUC »Boro Petrusovski«, bul. Aleksandar Makedonski br. 26b, Skopje,
Republika Makedonija
Direktor Ignat Donevski
Sodelujoči v projektu: Sonja Ristovska, Mimoza Gicevska, Ignat Donevski in Mile Petkovski.

Škola za cestovni promet, Trg J. F. Kennedyja 8, Zagreb, Republika Hrvaška
Ravnatelj Vedran Nola
Sodelujoča v projektu: Jasminka Zagorac, Vlasta Perotić

Mješovita srednja saobraćajna škola Sarajevo, Velešići 2 Sarajevo, Republika
Bosna in Hercegovina
Direktor Ismet Salihbegović
Sodelujoči v projektu: Ismet Salihbegović, Mirsada Čelik, Sejad Mujezinović in
Kemal Jaganjac.

Tehnička škola Zaječar, - Srednja stručna škola, Knjeginje Ljubice 3-5, Zaječar,
Republika Srbija
Direktor Dragomir Jovanović
Sodelavca v projektu: Pujić Goran in Grujić Zoran.

Tehnička škola Pirot, Takovska 22 Pirot, Republika Srbija
Direktor Aca Božić
Sodelavec v projektu Savić Milutin.

Tehnička škola »Radoje Ljubičić« Užice, Nikole Pašića 17, Užice, Republika
Srbija
Direktor Ljiljana Milić
Sodelavka v projektu Aleksandra Jovanović Đukić

Tehnička škola Novi Pazar, Vuka Karadžića bb, Novi Pazar, Republika Srbija
Direktor Adem Bihorac

Železnička tehnička škola Beograd, Zdravka Čelara 14, Beograd, Republika Srbija
Direktor Nela Vukosavljević - Sodomka

Srednja škola »Dositej Obradović« Novi Kneževac, Kralja Petra I Karadorđevića
11, « Novi Kneževac, Republika Srbija
Direktor Dragan Tadić

Tehnička škola Šabac, Banjičkih Žrtava 2, Šabac, Republika Srbija
Direktor Čedomir Smiljanić
Sodelujoči v projektu: Čedomir Smiljanić, Snežana Ranković, Mirjana Jevtić,
Vojislav Baćanović.

Tehnička škola, Kneza Miloša bb, Čuprija, Republika Srbija
Direktor Ivetić Stojana

Tehnička škola Kikinda , Svetosavska 55, 23300 Kikinda,
Direktor Nadica Bogdan
Sodelavec v projektu Milan Ivetić

Tehnička škola "12. februar" Niš, Beogradska 22, Niš, Republika Srbija
Direktor Petković Ranko
Sodelavca v projektu: Djordjević Žarko in Savić Nikola

Projekt so podprli:

Veleposlaništvo Republike Srbije, Veleposlaništvo Republike Makedonije,
Veleposlaništvo Bosne in Hercegovine.

Opombe:

Besede, besedne zveze in stavki so v slovar razvrščeni po pogostosti rabe.